

baile di letter



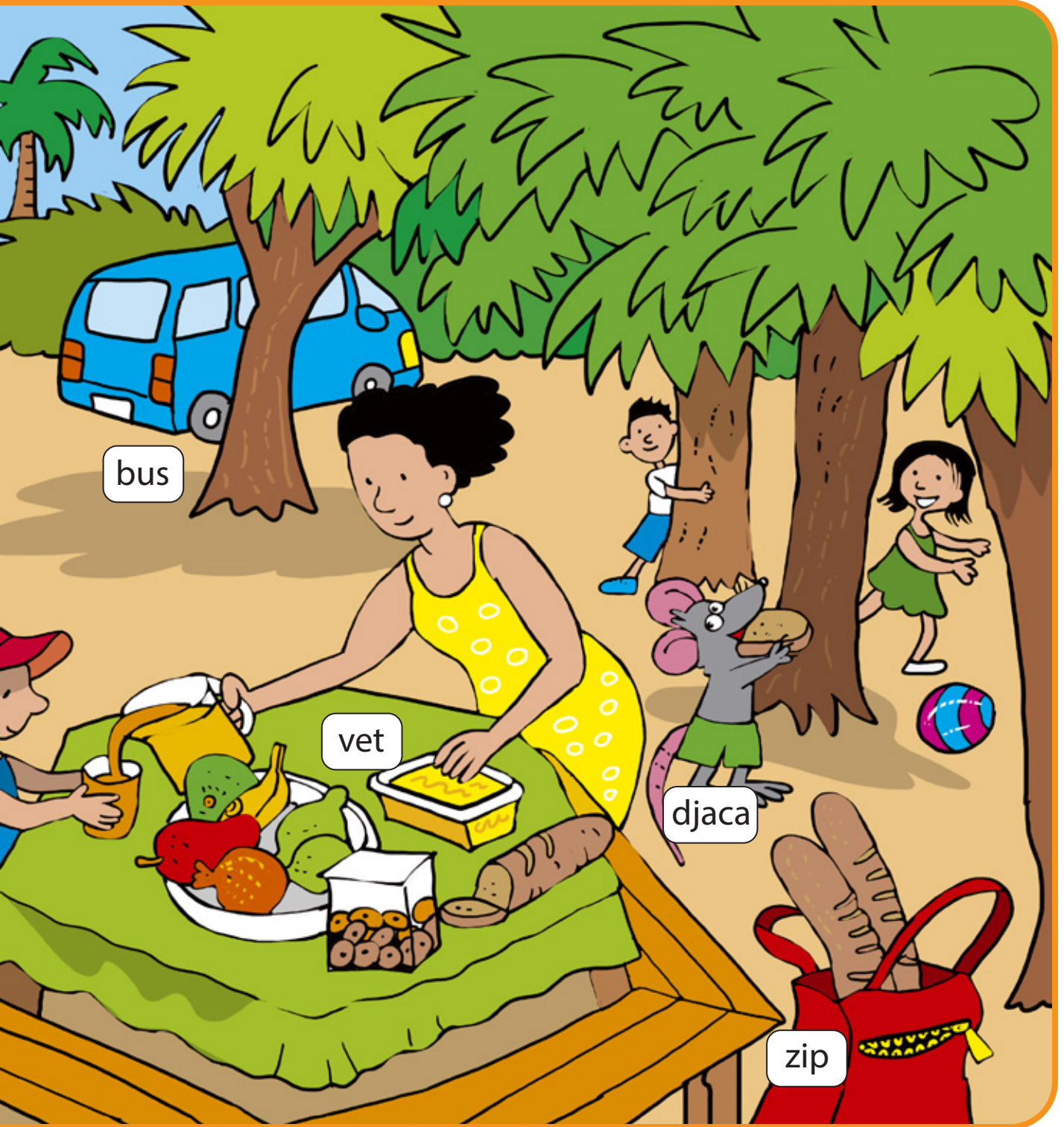
Metodo pa siña lesa na Papiamentu

**buki di lesa 4**



seis





bus

vet

djaca

zip

velo  
welo  
webo

net  
vet  
bet

vi  
viki  
vito

mama  
nada  
hasa



vet  
vet den bolo.  
vet den ham.  
vet no ta bon pa viki.



un velo  
e velo ta di wela.  
wela ta bay misa cu su velo.  
e velo no ta di mi.

vet  
mama a hasa ham.  
e ham ta vet.  
mama a hasa webo.  
e webo ta vet.

ham cu webo pa viki.  
viki no ke ham vet.  
viki no ke webo vet.  
viki no ke come nada vet.



za  
zak

ze  
zet

zi  
zip

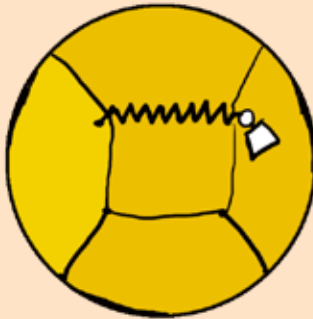
zo  
zona

zo  
zom

zu  
zum



un zip  
e tas tin un zip.



un zip  
e bala tin un zip.



un zip  
bibi su sacu,  
tin un zip.

wak sam, un cas.  
e cas tin un zip.

no lin, no ta un cas.  
un cas tin dak.  
un cas no tin zip.

ban sam,  
nos ta bay cas.  
nos cas si tin dak.  
nos cas no tin zip.



zim  
zip

bel  
ben

dok  
dop

zom  
zum

por  
pos


pas  
pay

za zi za  
tata ta zoya.  
tata ta zoya bay bin.  
tata ta zoya bon.  
za zi za.



zom, zom, zom  
mama ta zom.  
mama ta zom e saya.  
mama ta zom bon.  
zom, zom, zom.



zum, zum, zum  
ta ken ta zum?  
ta e tor ta zum?  
no ta e tor ta zum.  
un tor no por zum.  
e  ta zum.

pon  
ben

kop  
mop

cas  
las

bin  
tin

nos  
pos

bay  
cay

bus  
e bus

bus  
un bus

bus  
dos bus

### kiki ta suf

suf, suf, suf  
kiki ta hopi suf.  
kiki ta pik.  
ki tin den e cup?



den e cup tin sucu.  
kiki ta suf.  
wak ken ta bin!  
core kiki, core.

bam!  
kiki ta dal mimi.  
kiki no ta suf.  
ay, ay, ay!





pen

suf

bin

bay

has

len

muf

fin

gay

mas

## den bus

mama ke bay den bus.  
lin ke bay den bus.  
sam ke bay den bus.  
bas ke bay den bus.  
lu ke bay den bus.  
e gay ke bay den bus.



wak nan tur den bus.  
e bus ta yen yen.

mama ta den bus.  
lin ta den bus.  
sam ta den bus.  
bas ta den bus.  
lu ta den bus.  
e gay ta den bus.



nan tur ta den bus.  
nan tur ke bay cas.



bas  
wela  
cas

lin tin cu buk.  
lin su tas a cay.  
lin su pen a cay.  
lin su pan a cay.  
lin ta buk.



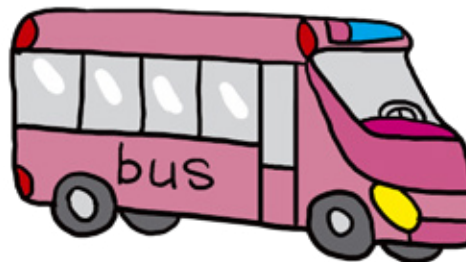
luna  
roro  
tor  
has

"mi ta bay cu mi bus,  
mi bus ta bon, bon.  
nay, bo ke ban cu mi?"  
"si tata, mi ke bay cu tata."



vet  
zip  
nos  
gay

pit, pit  
ta un bus.  
e bus ta cora.  
pit, pit  
wak, un bus mas.  
e bus no ta cora.  
e bus ta ros.  
un bus cora y un bus ros.



gol  
pan  
dos

djaca

djaca ta come.  
djaca ta core.  
djaca ta core bay.



djucu

na lama  
mi por  
haya  
un djucu.



djey

djey nos ta come pan.



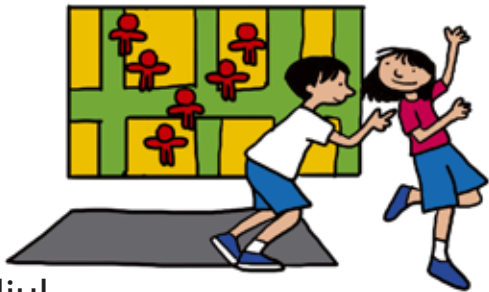
djis

djis un tiki sucu.



djul

djul ta un wega.



djodjo

nos ta djodjo.



djey

djis

bus

buk

djaca

djucu

vet

zet

zip

zim

djul

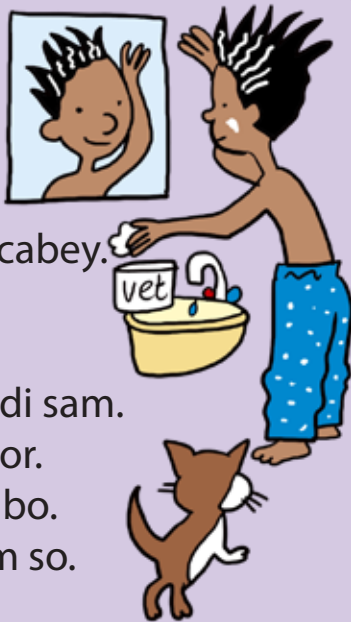
djodjo



mama tin un djucu.  
e djucu ta den su man.  
e djucu ta di mama.  
di ken e djucu ta?



tira, tira, tira  
bibi ta tira.  
si bo tira bon bibi,  
tur cos ta cay.  
bibi ta tira.  
zuf ...



sam tin vet.  
e vet ta pa su cabey.  
e vet ta bon.

mimi ke e vet di sam.  
no mimi, no por.  
e vet no ta pa bo.  
e vet ta pa sam so.

vet  
net  
rek

may  
pay  
gay

pik  
lik  
zip

hol  
rol  
dol

tin  
sin  
bin

## e djaca

wak mama, tin un djaca den cas.  
ki e djaca ke?

e djaca ke come.  
e djaca ke come pan.  
e djaca ke come pan cu ham.

e djaca tin pan den su man.  
e pan no ta pa djaca.  
e pan ta pa nay.  
no djaca, e pan no ta pa bo.  
e pan cu ham ta pa nay.

nay ta bin un djis.  
bay djaca, bay.





reis  
seis

beis  
beit

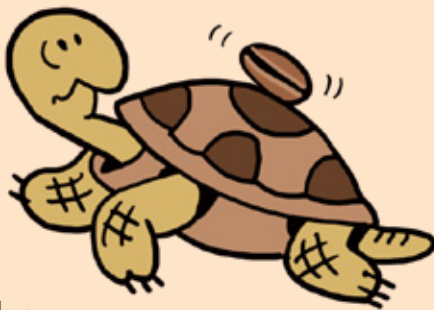
mei  
lei

veilo  
zeilo

eilo  
peilo

wega di djul

na nos scol  
tin e wega di djul.  
e ta un wega  
pa nos tur.  
djej nos ta bay cas  
den bus di pay.



lu ke bay  
cu un djucu.  
no lu, no por.  
e djucu ta di mama.  
e djucu no ta di lu.



wak e zom, bibi.  
e zom ta los.  
bo tin beis, bibi?  
mal beis di mes.

seis

beis

reis

mei

peik

beit

seis peik

nay tin peik.

seis peik den un cup.

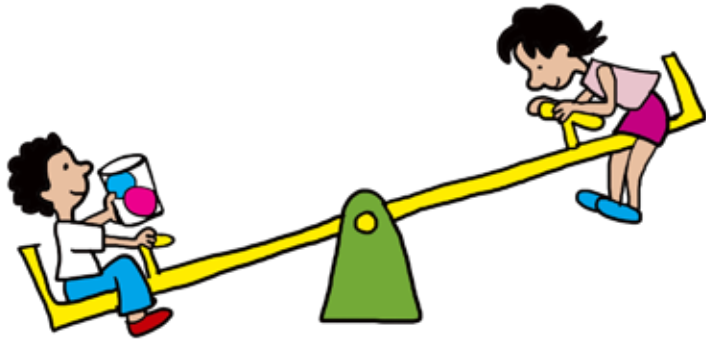
lin ke peik.

peik di nay.

nay ta pone dos peik.

dos peik den un cup.

dos peik pa lin.

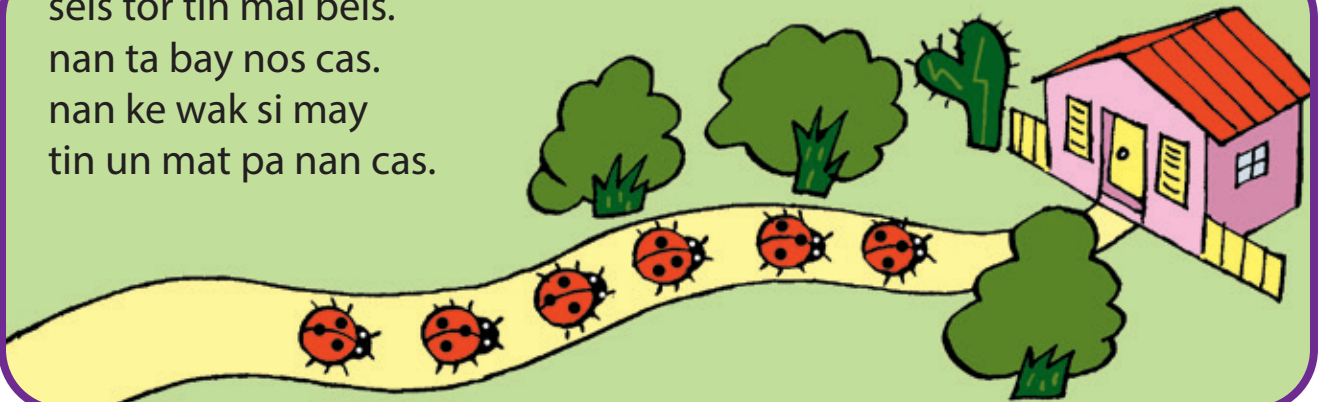


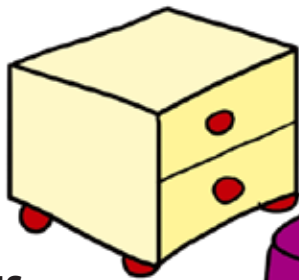
seis tor tin mal beis.

nan ta bay nos cas.

nan ke wak si may

tin un mat pa nan cas.





## den bus

djis aki nos ta bay.  
nos ta bay cu bus.  
nos ta pak tur cos den tas.

un tas cu zip.  
un tas cu man.  
un tas pa yena  
yen di cos.

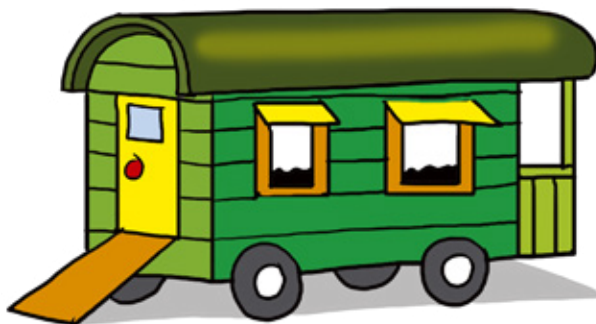
ken mas ke bay den bus?  
nay bo ke bay cu nos?

nay ke bay sin tas.  
no nay, no por.  
bay bo bin cu bo tas.

sin tas bo no por bay lama.  
sin tas bo no por bay den bus.  
sin dje bo no por bay.



un bus!  
 no, no ta un bus.  
 ta un cas.  
 e cas tin un dak.  
 e dak no ta di zim.



ken tin mal beis?  
 ta djaca.  
 tur a djodjo  
 sin cu djaca sa.  
 djaca a bay, cay,  
 dal su boca.

mi tin dos wowo.  
 mi tin un man.  
 mi tin un zip.  
 ken mi ta?  
 mi ta ... e tas di lin.



un beit.  
 e beit ta di pay.  
 mi tin cu bay.  
 pa duna pay e beit.

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m
n	o		p	r	s	t	u		v	w	y
				z	ay	dj	ei				





Metodo pa siña lesa na Papiamentu

## buki di lesa 4

### Team di autor

Ronnie Severing • Ria Severing-Halman • Mavis Ersilia  
Ilona Berggraaf-Karsters • Karen Specht • Marelva Mathilda

### Adaptacion pa Aruba

Swinda Schwengle • Selvia Lumenier • Ludwina Koolman • Evelina Dania  
Cu cooperacion di estudiante di Bachelor Papiamentu,  
I.P.A. middagopleiding, aña 4, 2010-2011

### Ilustracion

Paul de Becker

### Realisacion

Paul Dijkstra, Wietske Dijkstra

Baile di letter, Buki di lesa 4

ISBN: 978-99904-1-635-0

Imprenta 2024: 2-1

Baile di letter ta un adaptacion y traduccion di e metodo Salto,  
Metodo pa siña lesa na Papiamentu

© Fundashon pa Planifikashon di Idioma. FPI, Curaçao

© Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa Aruba

Derecho reserva. No ta permiti pa reproduci nada di e edicion aki di ningun forma,  
ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y skirbi di editor.



Departamento di  
Enseñansa Aruba